



Instrukcje serwisowe

Dok. nr. Y143024 (PL - wer. 000)
Październik 2012

Disassembly and Assembly Instructions for the “Desiccant Cartridge Kit with Main Sieve and Silencer“ in EAC1

Instrukcja montażu i demontażu „Wkładu Osuszacza, Sita oraz Tłumika“ do EAC1

This service instruction was created to support the safe disassembly and assembly of the Desiccant Cartridge Kit.

The procedure should be performed only by well-trained persons in a clean workshop.

Use only original Knorr-Bremse parts.

Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana w celu ułatwienia bezpiecznego demontażu i montażu wkładu osuszacza, sita oraz tłumika.

Opisane czynności powinny być wykonywane wyłącznie przez przeszkolony personel na czystym stanowisku.

Należy używać wyłącznie oryginalnych części Knorr-Bremse.

Safety and Environmental instructions for service and repair work

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i ochrony środowiska przy pracach serwisowych i naprawczych

- Deplete all pressure in the air systems to 0 bar before working on the EAC1.
- *Przed przystąpieniem do prac z EAC1 należy zmniejszyć ciśnienie powietrza w układzie do 0 bar*
- Secure the vehicle so that it cannot move prior to beginning repairs and service.
- *Przed przystąpieniem do prac serwisowych i naprawczych należy unieruchomić pojazd.*
- Ensure the service brake, parking brake and bus stop temporary hold brake, if fitted, are released.
- *Należy zwolnić hamulec roboczy, postojowy, przystankowy oraz awaryjny jeśli pojazd jest w nie wyposażony.*
- Avoid touching the electrical connector pins of the EAC1.
- *Należy zabezpieczyć złącze elektryczne przed dotknięciem.*
- At the end of any service or repair work on the EAC1 a final audit must be carried out on a roller dynamometer including functional test.
- *Po zakończeniu prac naprawczych lub serwisowych należy przeprowadzić test funkcjonowania układu pneumatycznego z wykorzystaniem stanowiska rolkowego*
- All items that are replaced should be disposed of according to local regulations. This is especially relevant for the Desiccant Cartridge, O-Ring, Main Sieve and Silencer which MUST NOT be disposed of as general waste.
- *Wszystkie części pozostałe po wymianie należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi. Dotyczy to szczególnie wkładu osuszacza, o-ringów, sita oraz tłumika które nie mogą być utylizowane jako standardowe odpady.*

For the full Knorr-Bremse Safety and Environmental Guidelines, please observe Knorr-Bremse document **Y075876** – see www.knorr-bremseCVS.com.

Pełne wytyczne Knorr-Bremse dotyczące bezpieczeństwa i ochrony środowiska znajdują się w dokumencie Knorr-Bremse Y075876 – patrz www.knorr-bremseCVS.com.

Zawarta informacja podlega zastrzeżeniu o możliwości zmian bez dodatkowych informacji. Wydrukowana wersja tego dokumentu może w związku z tym nie odpowiadać aktualnej wersji. W celu otrzymania aktualnej wersji dokumentu proszę odwiedzić naszą stronę internetową www.knorr-bremseCVS.com lub skontaktować się z przedstawicielstwem Knorr-Bremse znajdującej się w Państwa rejonie. Znak towarowy i logo “K”, KNORR i KNORR-BREMSE są prawnie zastrzeżonymi znakami firmy Knorr-Bremse AG. Obowiązują dodatkowe warunki i normy; proszę wejść na naszą stronę internetową knorr-bremseCVS.com w zakładkę „Pobierz dokumentację” w celu uzyskania szczegółów.

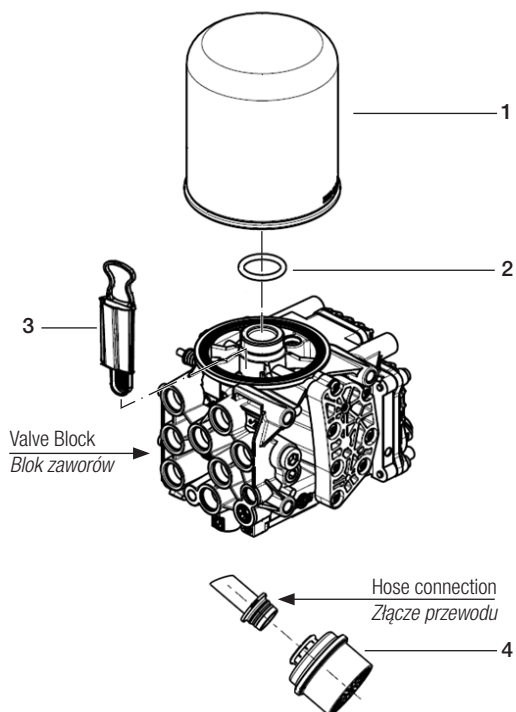
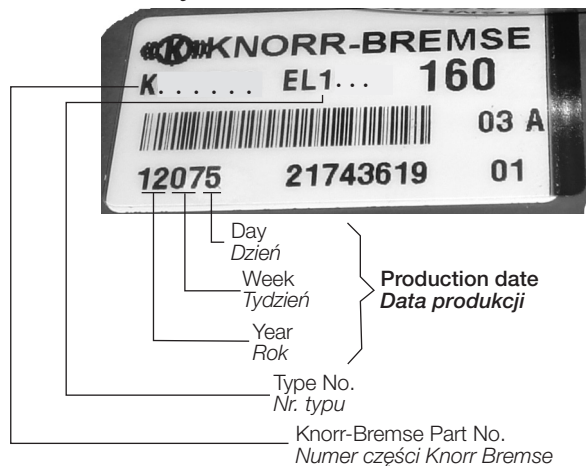
Uwaga: Jeżeli na skutek zawarty tutaj informacji przeprowadzane będą prace serwisowe przy pojeździe, warsztat musi zapewnić, aby pojazd został dokładnie sprawdzony i znajdował się w całkowicie funkcjonalnym stanie, zanim zostanie ponownie oddany do użytku. Knorr-Bremse nie przejmuje żadnej odpowiedzialności cywilnej za problemy, których przyczyną jest to, że odpowiednie sprawdziany nie zostały przeprowadzone.

Copyright © Knorr-Bremse AG – wszystkie prawa zastrzeżone, włącznie z prawem ochrony zgłoszonych znaków towarowych. Knorr-Bremse AG zastrzega sobie prawo do rozporządzania, powielania i przekazywania.

KNORR-BREMSE Systeme für Nutzfahrzeuge GmbH, Georg-Knorr-Strasse 4, 12681 Berlin, Germany. Tel: +49 1802 237 637 Fax: +49 30 9392-3426 www.Knorr-Bremse.com www.Knorr-BremseCVS.com

Product and Part No. identification

Identyfikacja produktu i numeru części



Legend

- 1 Desiccant Cartridge
- 2 O-Ring
- 3 Main Sieve
- 4 Silencer

Opis

- 1 Wkład osuszacza
- 2 O-Ring
- 3 Sita
- 4 Tłumik

Replacement of "Desiccant Cartridge Kit with Main Sieve and Silencer"

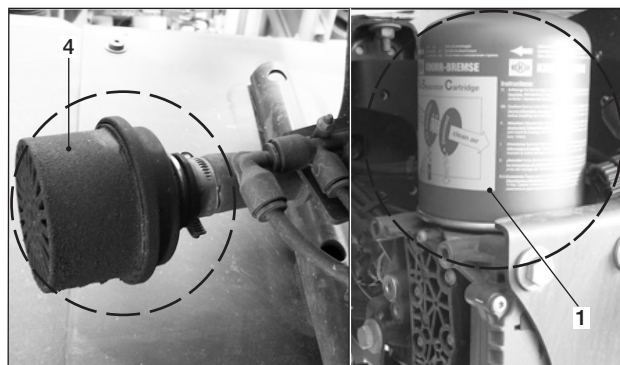
Wymiana Wkładu Osuszacza, Sita i Tłumika

The service kit may be fitted if the EAC1 is installed in the vehicle as well as on the workbench.

Clean the EAC1, especially in the mounting area of the Desiccant Cartridge (1) and in the mounting area of the Silencer (4).

Montaż wymienianych elementów EAC1 może być przeprowadzony zarówno na pojeździe jak i stole warsztatowym.

Oczyść EAC1, szczególnie miejsca montażu wkładu osuszacza (1) oraz tłumika (4).



Zawarta informacja podlega zastrzeżeniu o możliwości zmian bez dodatkowych informacji. Wydrukowana wersja tego dokumentu może w związku z tym nie odpowiadać aktualnej wersji. W celu otrzymania aktualnej wersji dokumentu proszę odwiedzić naszą stronę internetową www.knorr-bremseCVS.com lub skontaktować się z przedstawicielstwem Knorr-Bremse znajdującej się w Państwa rejonie. Znak towarowy i logo "K", KNORR i KNORR-BREMSE są prawnie zastrzeżonymi znakami firmy Knorr-Bremse AG. Obowiązują dodatkowe warunki i normy; proszę wejść na naszą stronę internetową knorr-bremseCVS.com w zakładkę „Pobierz dokumentację” w celu uzyskania szczegółów.

Uwaga: Jeżeli na skutek zawartych tutaj informacji przeprowadzane będą prace serwisowe przy pojeździe, warsztat musi zapewnić, aby pojazd został dokładnie sprawdzony i znajdował się w całkowicie funkcjonalnym stanie, zanim zostanie ponownie oddany do użytku. Knorr-Bremse nie przejmuje żadnej odpowiedzialności cywilnej za problemy, których przyczyną jest to, że odpowiednie sprawdziany nie zostały przeprowadzone.

Copyright © Knorr-Bremse AG – wszystkie prawa zastrzeżone, włącznie z prawem ochrony zgłoszonych znaków towarowych. Knorr-Bremse AG zastrzega sobie prawo do rozporządzania, powielania i przekazywania.

KNORR-BREMSE Systeme für Nutzfahrzeuge GmbH, Georg-Knorr-Strasse 4, 12681 Berlin, Germany. Tel: +49 1802 237 637 Fax: +49 30 9392-3426 www.Knorr-Bremse.com www.Knorr-BremseCVS.com

Instrukcje serwisowe

Dok. nr. Y143024 (PL - wer. 000)
Październik 2012**Disassembly and Cleaning**
Demontaż i czyszczenie

Note: Pay attention to the instruction for direction of cartridge removal.

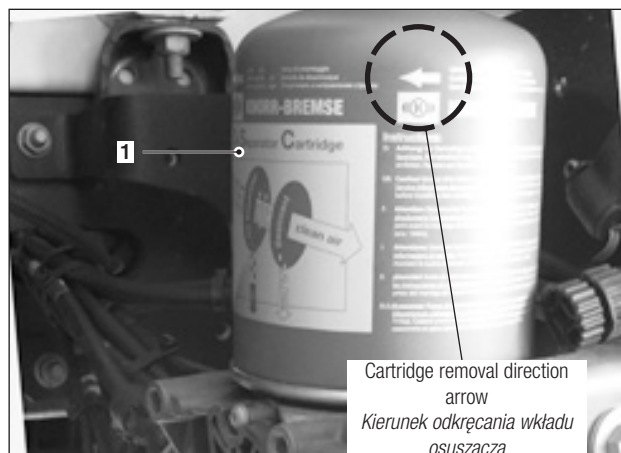
Unscrew the Desiccant Cartridge (1) by hand or with a filter wrench. (ca. 50 Nm).

 See page 1 for disposal.

Uwaga: Zwróć uwagę na oznaczenie informujące o kierunku odkręcania wkładu osuszacza.


Odkręć wkład osuszacza (1) ręcznie lub za pomocą klucza do filtrów (ok. 50 Nm).

 Informacje na temat utylizacji - zobacz strona 1.




Remove the O-Ring (2) from the threaded connection.

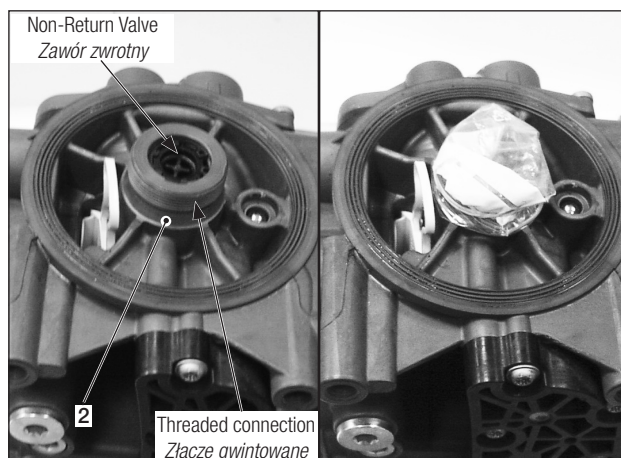
 See page 1 for disposal.

 Cover the opening of the Non-Return Valve to prevent the entry of dirt particles which could lead to malfunction.

Zdejmij O-ring (2) ze złącza gwintowanego.


 Informacje na temat utylizacji - zobacz strona 1.

 Zastój otwarty wlot zaworu zwrotnego co zapobiegnie dostaniu się zabrudzeń które mogłyby spowodować jego uszkodzenie.




Clean the chamber areas and the seal area with a clean, lint free cloth and afterwards with a vacuum cleaner.

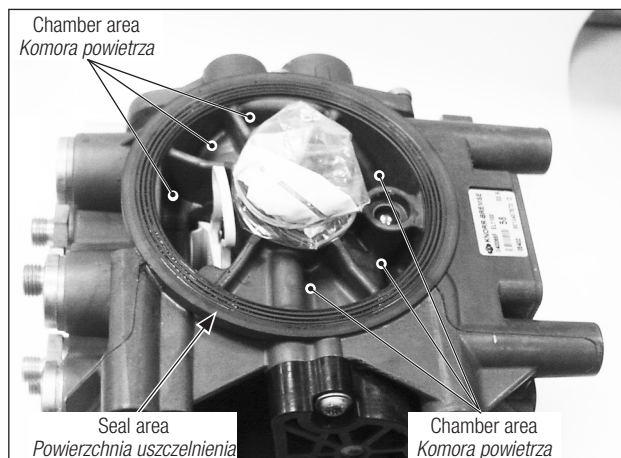
Check seal area for scratches.

 Do not use air pressure. Dirt particles may enter the Non-Return Valve. Remove dirt particles from the Non-Return Valve by means of a cloth or by a vacuum cleaner.

Oczyszczyć dostępne komory powietrza oraz powierzchnię uszczelnienia za pomocą niepylącej ściereczki a następnie powtórz czynność używając odsysacza.

Sprawdź czy powierzchnia uszczelnienia nie jest zarysowana.

 Nie używaj sprężonego powietrza. Cząstki brudu mogą dostać się do zaworu zwrotnego. Usuń zabrudzenia za pomocą ściereczki lub odsysacza.



Zawarta informacja podlega zastrzeżeniu o możliwości zmian bez dodatkowych informacji. Wydrukowana wersja tego dokumentu może w związku z tym nie odpowiadać aktualnej wersji. W celu otrzymania aktualnej wersji dokumentu proszę odwiedzić naszą stronę internetową www.knorr-bremseCVS.com lub skontaktować się z przedstawicielem Knorr-Bremse znajdującej się w Państwie rejonie. Znak towarowy i logo "K", KNORR i KNORR-BREMSE są prawnie zastrzeżonymi znakami firmy Knorr-Bremse AG. Obowiązują dodatkowe warunki i normy; proszę wejść na naszą stronę internetową knorr-bremseCVS.com w zakładkę „Pobierz dokumentację” w celu uzyskania szczegółów.

Uwaga: Jeżeli na skutek zawarty tutaj informacji przeprowadzane będą prace serwisowe przy pojeździe, warsztat musi zapewnić, aby pojazd został dokładnie sprawdzony i znajdował się w całkowicie funkcjonalnym stanie, zanim zostanie ponownie oddany do użytku. Knorr-Bremse nie przejmuje żadnej odpowiedzialności cywilnej za problemy, których przyczyną jest to, że odpowiednio sprawdziany nie zostały przeprowadzone.

Copyright © Knorr-Bremse AG – wszystkie prawa zastrzeżone, włącznie z prawem ochrony zgłoszonych znaków towarowych. Knorr-Bremse AG zastrzega sobie prawo do rozporządzania, powielania i przekazywania.

KNORR-BREMSE Systeme für Nutzfahrzeuge GmbH, Georg-Knorr-Strasse 4, 12681 Berlin, Germany. Tel: +49 1802 237 637 Fax: +49 30 9392-3426 www.Knorr-Bremse.com www.Knorr-BremseCVS.com

Instrukcje serwisowe

Dok. nr. Y143024 (PL - wer. 000)
Październik 2012

Pull off the Main Sieve (3).

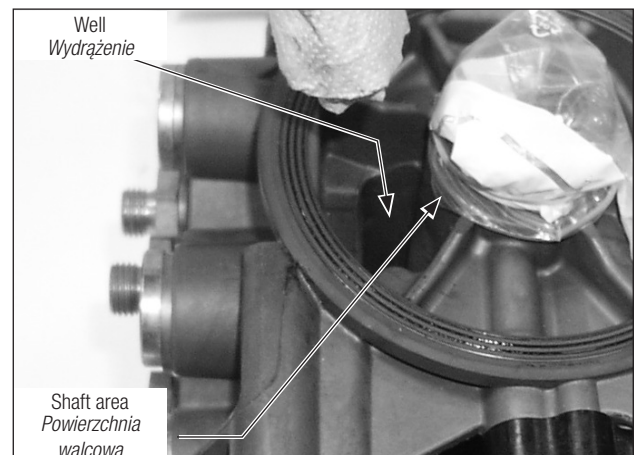
 See page 1 for disposal.

Wyciągnij sito (3).

 Informacje na temat utylizacji - zobacz strona 1.

Clean the well and the shaft area with a clean, lint-free cloth and then with a vacuum cleaner.

Oczyść wydrążenie i powierzchnię walcową za pomocą niepyłującej ściereczki a następnie odsysaczem.



Push off the clamping ring from the Silencer (4) by means of a screwdriver.

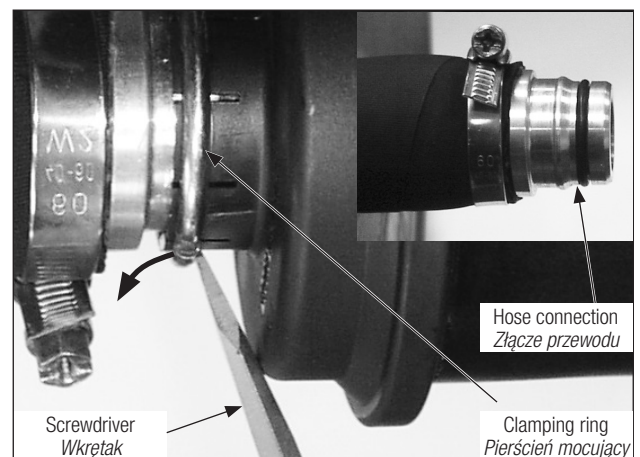
Remove the Silencer (4) from hose connection.

 See page 1 for disposal.

Do not remove O-ring.

NOTE: If the clamping ring is not removed, it is not possible to remove the silencer.

Clean the hose connection and the hose.



Ściągnij pierścień mocujący z tłumika (4) za pomocą wkrętaka.

Zdejmij tłumik (4) ze złącza przewodu.

 Informacje na temat utylizacji - zobacz strona 1.

Nie ściągaj o-ringa.

Uwaga: Jeśli pierścień mocujący nie jest ściągnięty, nie jest możliwe zdjęcie tłumika.

Oczyść złącze przewodu i przewód.

Zawarta informacja podlega zastrzeżeniu o możliwości zmian bez dodatkowych informacji. Wydrukowana wersja tego dokumentu może w związku z tym nie odpowiadać aktualnej wersji. W celu otrzymania aktualnej wersji dokumentu proszę odwiedzić naszą stronę internetową www.knorr-bremseCVS.com lub skontaktować się z przedstawicielstwem Knorr-Bremse znajdującej się w Państwa rejonie. Znak towarowy i logo "K", KNORR i KNORR-BREMSE są prawnie zastrzeżonymi znakami firmy Knorr-Bremse AG. Obowiązują dodatkowe warunki i normy; proszę wejść na naszą stronę internetową knorr-bremseCVS.com w zakładkę „Pobierz dokumentację” w celu uzyskania szczegółów.

Uwaga: Jeżeli na skutek zawarych tutaj informacji przeprowadzane będą prace serwisowe przy pojeździe, warsztat musi zapewnić, aby pojazd został dokładnie sprawdzony i znajdował się w całkowicie funkcjonalnym stanie, zanim zostanie ponownie oddany do użytku. Knorr-Bremse nie przejmuje żadnej odpowiedzialności cywilnej za problemy, których przyczyną jest to, że odpowiednie sprawdziany nie zostały przeprowadzone.

Copyright © Knorr-Bremse AG – wszystkie prawa zastrzeżone, włącznie z prawem ochrony zgłoszonych znaków towarowych. Knorr-Bremse AG zastrzega sobie prawo do rozporządzania, powielania i przekazywania.

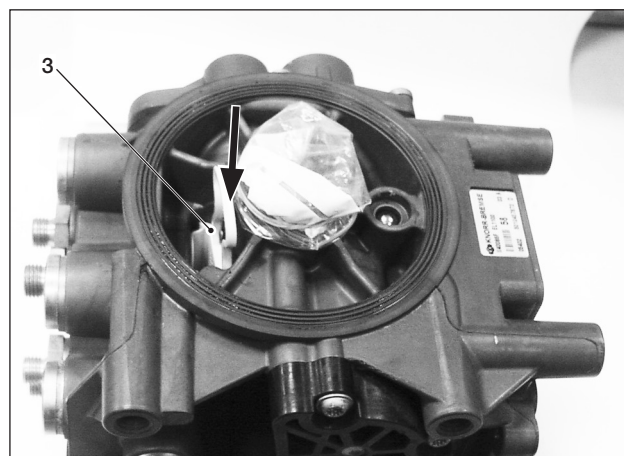
KNORR-BREMSE Systeme für Nutzfahrzeuge GmbH, Georg-Knorr-Strasse 4, 12681 Berlin, Germany. Tel: +49 1802 237 637 Fax: +49 30 9392-3426 www.Knorr-Bremse.com www.Knorr-BremseCVS.com

Instrukcje serwisowe

Dok. nr. Y143024 (PL - wer. 000)
Październik 2012**Assembly**
Montaż

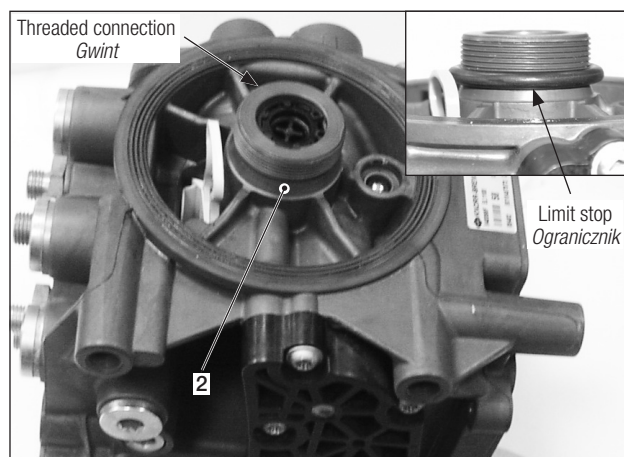
Push in the new Main Sieve (3) into the well up to the limit stop.

Wsuń nowe sito (3) w wydrążenie aż do ogranicznika.



Remove the temporary protective cover and push the new O-Ring (2) over the threaded connection up to the limit stop.

Zdejmij tymczasową osłonę i wsuń nowy o-ring (2) przez złącze gwintowane aż do ogranicznika.



NOTE: Pay attention to the instruction for direction of cartridge removal and fit new Cartridge in opposite direction.

Tighten securely by hand.

Uwaga: Zwróć uwagę na oznaczenie informujące o kierunku odkręcania wkładu osuszacza.

Dokręć ręcznie z zachowaniem ostrożności.



Zawarta informacja podlega zastrzeżeniu o możliwości zmian bez dodatkowych informacji. Wydrukowana wersja tego dokumentu może w związku z tym nie odpowiadać aktualnej wersji. W celu otrzymania aktualnej wersji dokumentu proszę odwiedzić naszą stronę internetową www.knorr-bremseCVS.com lub skontaktować się z przedstawicielstwem Knorr-Bremse znajdującej się w Państwie rejonie. Znak towarowy i logo "K", KNORR i KNORR-BREMSE są prawnie zastrzeżonymi znakami firmy Knorr-Bremse AG. Obowiązują dodatkowe warunki i normy; proszę wejść na naszą stronę internetową knorr-bremseCVS.com w zakładkę „Pobierz dokumentację” w celu uzyskania szczegółów.

Uwaga: Jeżeli na skutek zawartych tutaj informacji przeprowadzane będą prace serwisowe przy pojeździe, warsztat musi zapewnić, aby pojazd został dokładnie sprawdzony i znajdował się w całkowicie funkcjonalnym stanie, zanim zostanie ponownie oddany do użytku. Knorr-Bremse nie przejmuje żadnej odpowiedzialności cywilnej za problemy, których przyczyną jest to, że odpowiednio sprawdziany nie zostały przeprowadzone.

Copyright © Knorr-Bremse AG – wszystkie prawa zastrzeżone, włącznie z prawem ochrony zgłoszonych znaków towarowych. Knorr-Bremse AG zastrzega sobie prawo do rozporządzania, powielania i przekazywania.

KNORR-BREMSE Systeme für Nutzfahrzeuge GmbH, Georg-Knorr-Strasse 4, 12681 Berlin, Germany. Tel: +49 1802 237 637 Fax: +49 30 9392-3426 www.Knorr-Bremse.com www.Knorr-BremseCVS.com

Instrukcje serwisowe

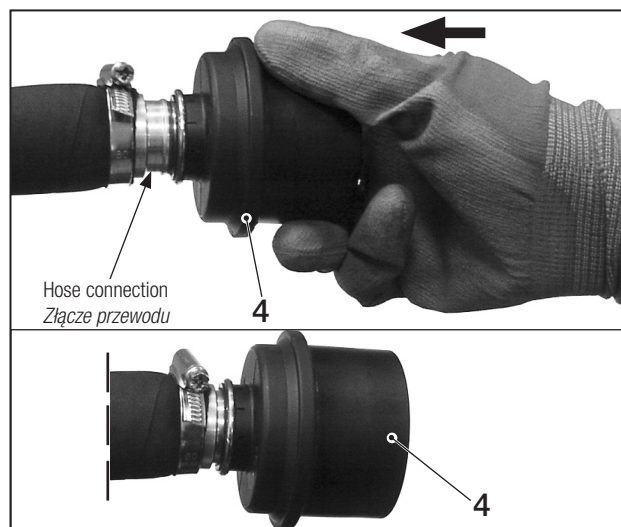
Dok. nr. Y143024 (PL - wer. 000)
Październik 2012

Push the new Silencer (4) onto the hose connection.

NOTE: This will involve a high force but it must be ensured the clamping ring is felt to snap into the hose connector groove.

Wciśnij nowy tłumik (4) na złącze przewodu.

Uwaga: Wymaga to dużej siły - pierścieni mocujący musi wskoczyć w rowek złącza przewodu.



Dispose of all packaging and waste professionally - see also **Y075876**
Safety and Environmental Guidelines www.knorr-bremseCVS.com

Zutylizuj wszystkie opakowania - pełne wytyczne Knorr-Bremse dotyczące bezpieczeństwa i ochrony środowiska znajdują się w dokumencie Knorr-Bremse Y075876 - patrz www.knorr-bremseCVS.com.

Zrzeczenie się odpowiedzialności cywilnej:

Informacje zawarte w niniejszym dokumencie przeznaczone są wyłącznie dla osób przeszkolonych w branży pojazdów użytkowych i nie mogą być przekazywane osobom trzecim. Wszystkie zalecenia dotyczące produktów, ich serwisowania lub użytkowania odnoszą się do produktów Knorr-Bremse i nie powinny być brane pod uwagę w przypadku produktów pochodzących od innych producentów. Informacje te nie mają charakteru wyczerpującego i nie ponosi się odpowiedzialności za wynik ich wykorzystania. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności ani nie dajemy żadnej gwarancji co do dokładności, kompletności lub aktualności danych. Informacje te nie stanowią żadnej gwarancji ani nie gwarantują właściwości opisanych produktów lub systemów. Nie można dochodzić żadnych roszczeń w oparciu o dostarczone informacje, zalecenia lub porady oraz sposób ich wykorzystania. W żadnym przypadku nie możemy być pociągnięci do odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody lub straty, z wyjątkiem umyślnego działania lub rażącego niedbalstwa z naszej strony, lub jeśli mają zastosowanie obowiązujące przepisy prawa.

Wszelkie spory prawne wynikające z wykorzystania tych informacji podlegają prawu niemieckiemu. Niniejsze zrzeczenie się odpowiedzialności jest tłumaczeniem na język polski tekstu niemieckiego, do którego należy się odwoływać we wszystkich celach prawnych.

Zawarta informacja podlega zastrzeżeniu o możliwości zmian bez dodatkowych informacji. Wydrukowana wersja tego dokumentu może w związku z tym nie odpowiadać aktualnej wersji. W celu otrzymania aktualnej wersji dokumentu proszę odwiedzić naszą stronę internetową www.knorr-bremseCVS.com lub skontaktować się z przedstawicielstwem Knorr-Bremse znajdującej się w Państwie rejonie. Znak towarowy i logo "K", KNORR i KNORR-BREMSE są prawnie zastrzeżonymi znakami firmy Knorr-Bremse AG. Obowiązują dodatkowe warunki i normy; proszę wejść na naszą stronę internetową knorr-bremseCVS.com w zakładkę „Pobierz dokumentację” w celu uzyskania szczegółów.

Uwaga: Jeżeli na skutek zawarty tutaj informacji przeprowadzane będą prace serwisowe przy pojeździe, warsztat musi zapewnić, aby pojazd został dokładnie sprawdzony i znajdował się w całkowicie funkcjonalnym stanie, zanim zostanie ponownie oddany do użytku. Knorr-Bremse nie przejmuje żadnej odpowiedzialności cywilnej za problemy, których przyczyną jest to, że odpowiednio sprawdziany nie zostały przeprowadzone.

Copyright © Knorr-Bremse AG – wszystkie prawa zastrzeżone, włącznie z prawem ochrony zgłoszonych znaków towarowych. Knorr-Bremse AG zastrzega sobie prawo do rozporządzania, powielania i przekazywania.

KNORR-BREMSE Systeme für Nutzfahrzeuge GmbH, Georg-Knorr-Strasse 4, 12681 Berlin, Germany. Tel: +49 1802 237 637 Fax: +49 30 9392-3426 www.Knorr-Bremse.com www.Knorr-BremseCVS.com